Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od strony południowej, mierzącej cztery tysiące pięćset łokci, trzy bramy: brama Symeona jedna, brama Issachara jedna i brama Zebulona jedna. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Strona południowa, długości czterech tysięcy pięciuset łokci, będzie zaopatrzona w trzy bramy: Symeona, Issachara i Zebulona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od strony południowej — cztery tysiące pięćset prętów, a bramy trzy: brama Symeona jedna, brama Issachara jedna i brama Zebulona jedna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od strony też południowej cztery tysiące i pięć set łokci miary, i trzy bramy: brama Symeonowa jedna, brama Isascharowa jedna, brama Zabulonowa jedna. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A na stronę południową pięć set i cztery tysiące namierzysz: i trzy bramy, brama Symeonowa jedna, brama Issacharowa jedna, brama Zabulonowa jedna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po stronie południowej, w wymiarze czterech tysięcy pięciuset [łokci] trzy bramy: jedna Brama Symeona, jedna Brama Issachara i jedna Brama Zabulona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od strony południowej: cztery tysiące pięćset łokci rozciągłości, trzy bramy: jedna brama Symeona, jedna brama Issachara i jedna brama Zebulona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Strona południowa – wymiar: cztery tysiące pięćset. Trzy bramy: brama Symeona – jedna, brama Issachara – jedna, brama Zabulona – jedna. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wymiar od strony południowej: cztery tysiące pięćset łokci. Trzy bramy: jedna brama Symeona, jedna brama Issachara, jedna brama Zabulona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Strona południowa: cztery tysiące pięćset [łokci] wymiar miasta i trzy bramy: brama Symeona jedna, brama Issachara jedna, brama Zebulona jedna. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ті, що до півдня, чотири тисячі пятьсот мірою. І три брами, брама Симеона одна, і брама Іссахара одна, і брама Завулона одна. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po stronie skierowanej na południe – cztery tysiące pięćset łokci rozciągłości i trzy bramy: Brama Szymeona, jedna; brama Issachara, jedna; brama Zebuluna, jedna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A kraniec południowy, jeśli chodzi o wymiar – cztery tysiące pięćset łokci, a przy tym trzy bramy: brama Symeona jedna, brama Issachara jedna, bramą Zebulona jedna. |